

Le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux



18^e SESSION PLÉNIÈRE CG(18)PV3

PROCÈS-VERBAL

Troisième séance

Vendredi 19 mars 2010 à 10 heures

Ian MICALLEF, Malte (L, PPE/DC), Président ad interim du Congrès, prend place au fauteuil présidentiel à 10 h 07.

1. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Les procès-verbaux des séances du 18 mars 2010 (documents CPR(18)PV1, CPL(18)PV1 et CG(18)PV2) sont adoptés.

2. ADOPTION FORMELLE DES TEXTES APPROUVÉS PAR LES CHAMBRES

Le Président *a.i.* propose que les textes approuvés par les Chambres qui sont énumérés dans le document CG(18)9 soient adoptés formellement par le Congrès, conformément à l'article 46 du Règlement intérieur du Congrès.

Les textes sont adoptés.

3. DÉMOCRATIE LOCALE EN ISLANDE

Le rapporteur, Esther MAURER, Suisse (L, SOC), présente un rapport de la Commission institutionnelle sur la démocratie locale en Islande (document CPL(18)3).

La discussion est ouverte.

Interviennent : Line VENNESLAND, Norvège (L, PPE/DC), et Halldor HALLDORSSON, Islande (L, PPE/DC).

La discussion est close.

Le Congrès passe à l'examen du projet de recommandation figurant dans le document CPL(18)3.

Le projet de recommandation est adopté.

4. POUR UNE ÉGALITÉ DURABLE DES GENRES DANS LA VIE POLITIQUE LOCALE ET RÉGIONALE

Le rapporteur, Britt-Marie LÖVGREN, Suède (L, GILD), présente un rapport de la Commission de la cohésion sociale intitulé « Pour une égalité durable des genres dans la vie politique locale et régionale » (document CG(18)10).

Des allocutions sont prononcées par :

Ana BARCELÓ CHICO, maire de Sax, Espagne, présidente de la commission de la femme de la Fédération espagnole des municipalités et provinces (FEMP) ;

Fabienne KELLER, sénatrice du Bas-Rhin, France, et ancienne maire de Strasbourg ; et

Lydie ERR, députée, Chambre des députés du Luxembourg, membre de la sous-commission sur la participation paritaire des femmes et des hommes à la prise de décisions de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

La discussion est ouverte.

Interviennent : Ludmila SFIRLOAGA, Roumanie (R, SOC) ; Esther MAURER, Suisse (L, SOC) ; Gaye DOGANOGLU, Turquie (L, PPE/DC) ; Zinaida DRAGUNKINA, Fédération de Russie (R, PPE/DC) ; Gunn Berit GJERDE, Norvège (R, GILD) ; Gilbert ROGER, France (L, SOC) ; Leen VERBEEK, Pays-Bas (R, SOC) ; Gabriele NEFF, Allemagne (L, GILD) ; Rositsa YANAKIEVA, Bulgarie (L, SOC) ; Irmeli HENTTONEN, Finlande (L, GILD) ; Iryna DEMCHENKO, Ukraine (L, PPE/DC) ; Joe CONWAY, Irlande (L, GILD) ; Kadri ÖLCENOGLU, Turquie (L, NI) ; et Volodymyr UDOVYCHENKO, Ukraine (L, GILD).

M^{me} LÖVGREN répond aux orateurs.

M^{me} Sandra BARNES, Royaume-Uni (L, NI), présidente de la Commission de la cohésion sociale, répond aux orateurs.

La discussion est close.

Le Congrès passe à l'examen du projet de résolution figurant dans le document CG(18)10.

Le projet de résolution est adopté.

Le Congrès examine ensuite le projet de recommandation figurant dans le document CG(18)10.

Le projet de recommandation est adopté.

5. CLÔTURE DE LA SESSION

Le Président *a.i.* remercie les membres pour leur participation aux travaux du Congrès et des Chambres. Il remercie aussi le Secrétaire Général en exercice, Wojciech Sawicki, pour avoir si bien dirigé le secrétariat depuis novembre 2009. Il remercie enfin les autres membres du secrétariat, les équipes temporaires de Londres et de Paris, ainsi que les interprètes, pour leur précieuse contribution.

Le Président *a.i.* annonce que le Congrès tiendra sa dix-neuvième session du 26 au 28 octobre 2010.

Artur TORRES PEREIRA, Portugal (L, PPE/DC), remercie le Président *a.i.* d'avoir dirigé le Congrès en cette difficile période de changement.

Le Président *a.i.* déclare close la dix-huitième session du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe.

La séance est levée à 12 h 41.

L'hymne européen est exécuté.

ATTENDANCE LIST / LISTE DE PRESENCE

Plenary Session / Session plénière

19/03/2010 MORNING / MATIN

Mr / M. Uno ALDEGREN replaced by Mrs / Mme Barbro LARSSON	SWEDEN / SUÈDE
Mr / M. Mukhu ALIEV replaced by Mr / M. Eduard VASILISHEN	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Zoran ALIMPIC	SERBIA / SERBIE
Mr / M. Rauf ALIYEV* R.	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Ms / Mlle Samira ALIYEVA	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Mrs / Mme Alenka ANTOSOVA	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Mr / M. Mustafa AYGÜN	TURKEY / TURQUIE
Mr / M. Abulfaz BABAYEV	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Mr / M. Adam BANASZAK	POLAND / POLOGNE
Mrs / Mme Sandra BARNES	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Raci BAYRAK	TURKEY / TURQUIE
Mrs / Mme Ann BESKOW	SWEDEN / SUÈDE
Mr / M. Ljubo BESLIC	BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE - HERZEGOVINE
Mrs / Mme Svitlana BOHATYRCHUK-KRYVKO	UKRAINE / UKRAINE
Mrs / Mme Petra BOHUSLAV replaced by Mrs / Mme Gudrun MOSLER-TÖRNSTRÖM	AUSTRIA / AUTRICHE
Mr / M. Istvan BORBELY	HUNGARY / HONGRIE
Mr / M. Alexandru BOTNARI replaced by Mr / M. Vasile PANCIUC	MOLDOVA / MOLDOVA
Mr / M. Jan BRONS	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Zdenek BROZ	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Mr / M. Arto BRYGGARE replaced by Mrs / Mme Tytti TUPPURAINEN	FINLAND / FINLANDE
Mr / M. Enric CASADEVALL MEDRANO	ANDORRA / ANDORRE
Mr M. Emil CALOTA	ROMANIA / ROUMANIE
Mr / M. Antanas CERNECKIS	LITHUANIA / LITUANIE
Mr / M. Mikhail CHERNISHEV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Valentin CHILIKOV	BULGARIA / BULGARIE
Mr / M. Zygmunt CHOLEWINSKI replaced by Mrs / Mme Lucyna ANDRYSIAK	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Andreas CHRISTOU replaced by Mr / M. Andreas SHOSHILOS	CYPRUS / CHYPRE
Mrs / Mme Lyudmila CHUNAEVA replaced by Mr / M. Vladimir NOVIKOV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mrs / Mme Alison COOK	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Marc COOLS	BELGIUM / BELGIQUE
Mrs / Mme Nina COSTIUC	MOLDOVA / MOLDOVA
Mr / M. Devrim CUKUR	TURKEY / TURQUIE
Mr / M. Gabriel DALLERES CODINA*	ANDORRA / ANDORRE
Mrs / Mme Iryna DEMCHENKO	UKRAINE / UKRAINE

Mrs / Mme Gaye DOGANOGLU	TURKEY / TURQUIE
Mr / M. Konstanty DOMBROWICZ	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Nikolay DUDOV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Emile EICHER	LUXEMBOURG / LUXEMBOURG
Mr / M. Carlos ENCARNACAO	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Henry FERAL	FRANCE / FRANCE
Mrs / Mme Julie FERNANDEZ FERNANDEZ replaced by Mrs / Mme Josette MICHAUX	BELGIUM / BELGIQUE
Mrs / Mme Jana FISCHEROVA	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Mr / M. Jef GABRIELS	BELGIUM / BELGIQUE
Mr / M. Gintautas GEGUZINSKAS	LITHUANIA / LITUANIE
Mr / M. Smari GEIRSSON	ICELAND / ISLANDE
Mr / M. Hans GERRITSEN replaced by Mr / M. Leen VERBEEK	NETHERLANDS / PAYS-BAS
Mr / M. Dario GHISLETTA	SWITZERLAND / SUISSE
Mrs / Mme Gunn Berit GJERDE	NORWAY / NORVÈGE
Mr / M. Andrew GRAVELLS	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Grzegorz GRZELAK	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Mikhail GULEVSKIY	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Eduard GURVITS	UKRAINE / UKRAINE
Mr / M. Erich HAIDER	AUSTRIA / AUTRICHE
Mr / M. Halldor HALLDORSSON	ICELAND / ISLANDE
Mrs / Mme Alina HARUTYUNYAN*	ARMENIA / ARMÉNIE
Mrs / Mme Irmeli HENTTONEN	FINLAND / FINLANDE
Mrs / Mme Mariana HERASYMENKO	UKRAINE / UKRAINE
Mrs / Mme Kathrin HILBER	SWITZERLAND / SUISSE
Mrs / Mme Ulrike HILLER	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. Beat HIRS replaced by Mrs / Mme Esther MAURER	SWITZERLAND / SUISSE
Mr / M. Jaroslav HLINKA	SLOVAK REPUBLIC / RÉPUBLIQUE SLOVAQUE
Mrs / Mme Gezané HORVATH	HUNGARY / HONGRIE
Mr / M. Ronald Arvon HUGHES	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Pierre HUGON	FRANCE / FRANCE
Mr / M. Anar IBRAHIMOV	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Mr / M. Lucian ILIESCU replaced by Mr / M. Mihai MERES	ROMANIA / ROUMANIE
Mr / M. György ILLES	HUNGARY / HONGRIE
Mrs / Mme Janina JALINSKA* replaced by Mr / M. Aleksandrs BARTASEVICS*	LATVIA / LETTONIE
Mr / M. Simon JAMES	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Wojciech JANKOWIAK	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Alberto Joao JARDIM	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Andris JAUNSLINIS	LATVIA / LETTONIE
Mr / M. Attila JUHÁSZ	SERBIA / SERBIE
Mr / M. Mihkel JUHKAMI	ESTONIA / ESTONIE
Mrs / Mme Saima KALEV	ESTONIA / ESTONIE
Mr / M. David KATAMADZE	GEORGIA / GÉORGIE
Mr / M. Wolfgang KELSCH	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. Ilham KHALILOV	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Mr / M. Mykhaylo KICHKOVSKYY	UKRAINE / UKRAINE
Mr / M. Osman KIDIK	TURKEY / TURQUIE

Mr / M. Jean-Pierre KLEIN	LUXEMBOURG / LUXEMBOURG
Mr / M. Vitaliy KLITSCHKO replaced by Mr / M. Oleksandr LUK'IANCHENKO	UKRAINE / UKRAINE
Mr / M. Anders KNAPE replaced by Mrs / Mme Britt-Marie LÖVGREN	SWEDEN / SUÈDE
Mrs / Mme Borjana KRISTO	BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE
Mr / M. Witold KROCHMAL replaced by Mrs / Mme Anna WRZOSEK	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Günther KRUG	GERMANY / ALLEMAGNE
Mrs / Mme Uta-Maria KUDER	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. Ivan KULICHENKO	UKRAINE / UKRAINE
Mr / M. Karl-Heinz LAMBERTZ	BELGIUM / BELGIQUE
Mr / M. Jüri LANDBERG*	ESTONIA / ESTONIE
Mrs / Mme Natalya LAPAURI	ARMENIA / ARMÉNIE
Mrs / Mme Inger LINGE	SWEDEN / SUÈDE
Mrs / Mme Irene LOIZIDOU*	CYPRUS / CHYPRE
Mrs / Mme Minodora Susana LUCA	ROMANIA / ROUMANIE
Mrs / Mme Lena LUDVIGSSON-OLAFSEN	SWEDEN / SUÈDE
Mr / M. Jean-Claude MAIRAL	FRANCE / FRANCE
Mr / M. Amrit MEDIRATTA	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Sergei MEDVEDEV replaced by Mr / M. Vsevolod BELIKOV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Tahsim MEMA	ALBANIA / ALBANIE
Dr / Dr Ian MICALLEF	MALTA / MALTE
Mr / M. Ivo MILATIC	CROATIA / CROATIE
Mr / M. Arben MIMENOV replaced by Mrs / Mme Galia GEORGIEVA	BULGARIA / BULGARIE
Mr / M. Yuri MISHCHERYAKOV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Milan MURGAS replaced by Mrs / Mme Iveta BABICOVA	SLOVAK REPUBLIC / RÉPUBLIQUE SLOVAQUE
Mr / M. Angelo MUZIO	ITALY / ITALIE
Mrs / Mme Maggy NAGEL*	LUXEMBOURG / LUXEMBOURG
Mr / M. Varuzhan NERSISYAN*	ARMENIA / ARMÉNIE
Mr / M. Gheorghe NICHITA replaced by Mrs / Mme Mariana GAJU	ROMANIA / ROUMANIE
Mr / M. Raduan NWELATI replaced by Mr / M. Jan MRAZEK	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Mr / M. Donath OEHRH replaced by Mrs / Mme Alice HAGEN-OSPELT*	LIECHTENSTEIN / LIECHTENSTEIN
Mr / M. Kadri ÖLCENOGLU	TURKEY / TURQUIE
Mr / M. Vitalii OLUIKO	UKRAINE / UKRAINE
Mrs / Mme Svetlana ORLOVA	RUSSIAN FEDERATION / FEDERATION DE RUSSIE
Mr / M. George PAVLIDIS	GREECE / GRÈCE
Mr / M. Fabio PELLEGRINI	ITALY / ITALIE
Mrs / Mme Helena PIHLAJASAARI	FINLAND / FINLANDE
Mr / M. Massimo PINESCHI replaced by Mr / M. Agostino FRAGAI	ITALY / ITALIE
Mr / M. Guilherme PINTO	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Grigore POLICINSCHI	MOLDOVA / MOLDOVA
Mr / M. Jorge PULIDO VALENTE	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Colm PURCELL replaced by Mr / M. Joe CONWAY	IRELAND / IRLANDE
Mr / M. Christian RAIMBERT*	MONACO / MONACO
Mr / M. Andris RAVINS	LATVIA / LETTONIE

Mr / M. Philippe RECEVEUR	SWITZERLAND / SUISSE
Mrs / Mme Hana RICHTERMOCOVA	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Ms / Mlle Suvi RIHTNIEMI	FINLAND / FINLANDE
Mr / M. Gilbert ROGER	FRANCE / FRANCE
Mr / M. Viacheslav ROGOV	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Bronis ROPE	LITHUANIA / LITUANIE
Mr / M. Refik RRUGEJA	ALBANIA / ALBANIE
Mrs / Mme Yazgul RZAYEVA	AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN
Mr / M. Sabri SALLAKU	ALBANIA / ALBANIE
Mr / M. Ratimir SANTIC	CROATIA / CROATIE
Mr / M. Johan SAUWENS	BELGIUM / BELGIQUE
Dr / Dr Wolfgang SCHUSTER replaced by Mrs / Mme Gabriele NEFF	GERMANY / ALLEMAGNE
Dr / Dr Jürgen SCHÜTZ	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. Constantin SCRIPNIC	MOLDOVA / MOLDOVA
Mrs / Mme Ludmila SFIRLOAGA	ROMANIA / ROUMANIE
Mrs / Mme Marina SIDUKHINA replaced by Mrs / Mme Natalia PILYUS	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Vytautas SIMELIS	LITHUANIA / LITUANIE
Mr / M. Halvdan SKARD	NORWAY / NORVÈGE
Mr / M. Joachim SMYLA	POLAND / POLOGNE
Mr / M. Georg SPARTANSKI	BULGARIA / BULGARIE
Mr / M. Atanas STOILOV* replaced by Mrs / Mme Daniela RUSEVA*	BULGARIA / BULGARIE
Mr / M. Raymond SVENSSON	SWEDEN / SUÈDE
Mrs / Mme Erika SZUCS replaced by Mrs / Mme Klara BENE	HUNGARY / HONGRIE
Mr / M. Alexandru TOADER	ROMANIA / ROUMANIE
Mr / M. Pentti TOIVANEN	FINLAND / FINLANDE
Mr / M. Artur TORRES PEREIRA	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Vakhtang TSKHADAIA replaced by Mr / M. George OTINASHVILI	GEORGIA / GÉORGIE
Mr / M. ZZ REP CPR (former seat Ardjan TURKU) replaced by Mrs / Mme Aferdita ALITE	ALBANIA / ALBANIE
Mr / M. Volodymyr UDOVYCHENKO	UKRAINE / UKRAINE
Mrs / Mme Sevdia UGREKHELIDZE	GEORGIA / GÉORGIE
Mr / M. George UGULAVA replaced by Mr / M. George TKEMALADZE	GEORGIA / GÉORGIE
Mr / M. Alexander USS	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Vladimir VARNAVSKIY	RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE
Mr / M. Gheorghe VASILACHI	MOLDOVA / MOLDOVA
Mrs / Mme Line VENNESLAND	NORWAY / NORVÈGE
Mr / M. Armando VIEIRA	PORTUGAL / PORTUGAL
Mr / M. Elias VLACHOGIANNIS replaced by Mr / M. Konstantinos KONTOGEORGOS	GREECE / GRÈCE
Mr / M. Fritz WAGNER	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. John WARMISHAM replaced by Mrs / Mme Vanessa CHURCHMAN	UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Mr / M. Jos WIENEN	NETHERLANDS / PAYS-BAS
Mr / M. Norman WOHLWEND replaced by Mrs / Mme Monika STAHL-KERBER*	LIECHTENSTEIN / LIECHTENSTEIN
Mr / M. Urs WÜTHRICH-PELLOLI	SWITZERLAND / SUISSE
Mrs / Mme Rositsa YANAKIEVA	BULGARIA / BULGARIE

Mr / M. Emin YERITSYAN	ARMENIA / ARMÉNIE
Mrs / Mme Merita Jegeni YILDIZ	TURKEY / TURQUIE
Mrs / Mme Sari YLIPULLI	FINLAND / FINLANDE
Mr / M. Petre ZAMBAKHIDZE	GEORGIA / GÉORGIE
Mr / M. Jiri ZIMOLA replaced by Mr / M. Stanislav EICHLER	CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Mr / M. - ZZ CPL REP (ITALY) replaced by Mr / M. Luciano VALAGUZZA	ITALY / ITALIE
Mrs / Mme - ZZ REP CPL (ISLANDE) replaced by Mr / M. Aldis HAFSTEINSDOTTIR*	ICELAND / ISLANDE
Mr / M. - ZZ REP CPR (GERMANY) replaced by Mr / M. Peter SCHOWTKA	GERMANY / ALLEMAGNE
Mr / M. - ZZ REP CPR (SERBIA) replaced by Mr / M. Dobrica MILOVANOVIC	SERBIA / SERBIE
Mr / M. - ZZ REP CPR (SERBIA) replaced by Mrs / Mme Dusica DAVIDOVIC	SERBIA / SERBIE